

ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В УЗБЕКСКОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

Рахманов А.Х., Хикматов И.З.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена анализу функционирования средств языка в узбекском интернет-пространстве. Результаты социолингвистических методов исследования показали языковые предпочтения пользователей в зависимости от жанровой направленности и характера потребляемой информационной продукции, а также факторы, влияющие при этом на выбор языка, также терминов Интернета, их сопоставлению в английском, русском и узбекском языках.

Современные лингвистические исследования в первую очередь представляют научный интерес в плане анализа происходящих процессов в интернет-пространстве с целью установления закономерностей функционирования естественных языков и их развития, зависящего от объема выполняемых социальных функций. Существующее информационное неравенство вызывает обострение проблем сохранения и развития ряда языков в виртуальном пространстве. И если раньше эта обусловленность проявлялась преимущественно в пределах одного государства, то в последние годы она стала явлением мировых языковых процессов [1]. Рассмотрим узбекское интернет-пространство.

Узбекистан является многоязычной, полиэтнической, мультикультурной и поликонфессиональной страной с населением 34.2 млн. человек. Около 80% современного населения Узбекистана – узбеки, свыше 10% – представители других народов Средней Азии (4,5% – таджики, 2,5% – казахи, 2% – каракалпаки, 1% – киргизы, а также туркмены и другие.). Одним из крупнейших этнических меньшинств остаются русские и другие славянские народы (10%). Миграционные процессы, происходившие на территории страны, привели к значительным изменениям её этнического состава. Это отразилось на языках. В качестве родного языка в стране преобладает узбекский язык. Его считает родным порядка 80 % населения (в основном — этнические узбеки); оставшиеся 20 % населения родными считает несколько десятков других языков. Одним из самых распространённых родных языков является русский язык. Он же чаще всего выступает в роли второго, третьего и/или иностранного языка для большей части нерусского населения республики [2].

Интеграция языков в сферу Интернета становится одним из приоритетных направлений в Узбекистане. Поскольку престиж языка, его функциональность, представленность интернет-пространстве играют большую роль в его жизнеспособности, важны не только количественные параметры массовой коммуникации на том или ином языке, но и активность включенности разных социальных групп в эту сферу коммуникации. Но всё это происходило постепенно. Первая компания Узбекистана, которая оказывала услуги электронной почты, была создана в 1992 году. Уже в 1994 году в Узбекистане появились первые интернет-провайдеры, которые оказывали уже весь спектр услуг сети Интернет, включая World Wide Web, и граждане нашей страны получили возможность не только посещать зарубежные сайты, но и создавать собственные интернет-ресурсы. 29 апреля 1995 года был зарегистрирован национальный домен «uz» и на карте Интернета появился домен, который напрямую относится к нашему независимому государству [3].

За последние десятилетия стремительно преодолевалось «компьютерное отставание», характерное для стран СНГ. Это явление характерно и для Узбекистана. В свою очередь огромное количество слов, обслуживающих сферу Интернет, заимствуется из английского языка. Образований в странах СНГ в последние десятилетия XX века новая мощная волна заимствований из английского языка проявилась так называемым «терминологическим взрывом» (определение Л. Б. Ткачёвой). Именно в это время происходит небывалое по темпам развитие терминологии Интернета, когда формируется основной состав данной терминологической системы. Бум английских заимствований в русском и узбекском языках требует, как теоретического осмысления, так и активной лексикографической нормализации.

Вышедшие в Узбекистане словари «Англо-русско-узбекский словарь сокращений терминов по телекоммуникации» (Ташкент, 2007) и «Англо-русско-узбекский толковый словарь терминов операционных систем информационных технологий» (Ташкент, 2009) отражают богатство нового терминологического пласта русского и узбекского языков, а также определенные сложности формирования новых терминов. Во втором из названных словарей зафиксировано более 2000 лексем и составных номинаций, относящихся к компьютерной

лексике. Это весьма значительное количество, если учесть, что лексика обычной газеты составляет приблизительно 5000 слов. Тем не менее лексикографических разработок по лексике Интернета явно недостаточно. Конечно, далеко не все пользователи Интернета владеют всем богатством новой подсистемы лексики в русском и узбекском языках, но сам факт заимствования и усвоения такого огромного лексического пласта в течение приблизительно одного десятилетия не имеет аналогов в истории языковых контактов.

Терминологическая составляющая лексики Интернета – это наиболее существенная, семантически определенная, «строгая» ее часть. По функциональному принципу выделяются следующие группы терминов Интернета: 1) протоколы, обслуживающие Интернет; 2) ресурсы сети; 3) сетевая архитектура; 4) безопасность в сети Интернет. Содержательная составляющая этих разделов едина для всех языков, однако её лингвистическое обеспечение существенно варьируется, особенно в разно системных языках, какими являются русский и узбекский языки. Оно составляет предмет отдельного лингвистического исследования, как и исследование компьютерного сленга, изучение которого актуально не только в собственно лингвистическом, но и в социолингвистическом аспекте [3].

Рассмотрим функционирование такой важной лексемы *Интернет (Internet)*. В устной русской речи это слово чаще употребляется как склоняемое: *Интернета, Интернету* и т. д. Сам термин *Интернет* в узбекском интернет-пространстве имеет различные обозначения: *тур, ургимчак тури, умумжахон компьютер тармоги; бутун жахон буйича таркалган ва телефон хамда оптик толали линиялар, модемлар ва б. билан узаро боғланган, хар кандай ахборотни узаро алмаша оладиган катта микдордаги компьютерлар мажмуи*. Это значит, что для узбекского интернет-пространства характерно вариативное использование специальной лексики. Слово *E-mail (Electronic mail)* в узбекском интернет-пространстве передается как *электронная почта* и *электрон куту*; *E-mail address – адрес электронной почты* и *электрон куту манзили*; *E-mail password – пароль электронной почты, электрон куту пароли (шартлари)*; *локальные сети – локал тармоқлари*; *virus – вирусы – вируслар*; *firewall – брандмауэр – кўриклаш тизими*; *virus searching program – программа поиска вирусов – вирусларни изловчи дастур*; *antivirus programs – антивирусная программа – антивирус дастурлари*; *printable page – распечатываемая страница (прил., суц.) – босиб чиқариладиган варақ*. Многие английские лексемы входят в русский и узбекский языки как прямые заимствования, подвергаясь лишь фонетической и графической ассимиляции: *browser – браузер, click – клик, chat – чат, forum – форум, host – хост, traffic – трафик* [3].

Языковая политика Узбекистана в области Интернета направлена прежде всего на поддержку и развитие узбекского языка. Примером этому служит появление различного рода ресурсов Интернета на узбекском языке: интернет-энциклопедии «Википедия», узбекского языка в онлайн проекте «Google Translate», виртуальных библиотек, архивов и электронных книг, «Кадр кеча катралари», «Кутилмаган мехмон», «Бахор кайти, калдиргоч кайти» и многие другие. В интернет-пространстве Узбекистана есть множество различных сайтов на узбекском языке, например, *Olx.uz* (Доска объявлений), *Game.uz* (Игровой портал), *Mytube.uz* (Видео хостинг), *Txt.uz* (Библиотека), *Kinoman.uz* (Фильмы), *Studenti.uz* (Социальная сеть), *Uzhits.uz* (Музыка) и т. д. [2, 3].

Многие информационные сервисы представлены на государственном (узбекском) языке, на языке межнационального общения (русском), и часто на английском языке как важном в мировом общении. Это значит, что узбекское интернет-пространство представляет собой динамично развивающуюся социальную отрасль. В интернет-пространстве Узбекистана очевидна преобладающая коммуникативная функция узбекского и русского языков, это связано с языковой ситуацией в стране, поскольку именно эти языки используются как средства общения. Наши наблюдения за языковыми предпочтениями узбекских интернет-пользователей показали, что русский язык является достаточно распространенным языком медиа потребления среди молодежи, а старшее поколение предпочитает узбекские сайты и ресурсы [3].

Таким образом, в узбекском интернет-пространстве преимущественно используются узбекский и русский языки. Это связано с языковой ситуацией в Узбекистане. Языковая политика страны в области Интернета направлена прежде всего на поддержку и развитие узбекского языка, поэтому очень много сайтов различной направленности функционирует на узбекском языке. Русскоязычные ресурсы более популярны среди узбекской молодежи, но это касается носителей русского языка.

Список использованных источников:

1. Жаркынбекова, Ш.К. Языковые процессы в казахстанском интернет-пространстве как отражение реализации новой языковой политики РК / Ш.К. Жаркынбекова // *Русский язык в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура* : сборник статей I Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, 8–9 февраля 2017 г. / под общ. ред. А. В. Должиковой, В. В. Барабаша ; ред. кол. Г. Н. Трофимова, С. С. Микова, С. А. Дерябина. – Москва : РУДН, 2017. – С. 25 – 39.

2. *Языки Узбекистана [Электронный ресурс]*. – Режим доступа:– Дата доступа: http://wikipedia.org/wiki/Языки_Узбекистана. – Дата доступа: 17.12.2021.

3. Саидкадирова, Д.С. *Лингвистические аспекты изучения лексики интернета*. / Д.С. Саидкадирова – Ташкент, 2011 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik/99999999_West_2011_3/61.pdf. – Дата доступа: 18.12.2021.